

41

年々、円高で海外へ行く日本人が増えてきて、成田空港は大変な混雑だ。

【時制と文構造】

「増えている」は§16 で学習したパターンを使う (⇒p.30)。

【表現研究】

● 年々 (⇒p.30, 139)

- ① every year (○) ⇨ 文頭 *or* 文末に置く
 ② year by year (○) ⇨ 「年々」：変化がある感じ、文末に置く
 ③ year after year (×) ⇨ 「来る年も来る年も」：単調な感じ
 ④ these days (○) ⇨ 「最近」
 ⑤ nowadays (○) ⇨ 「最近」

④と⑤のように「最近」と意識することもできる (⇒p.32 / 『文法矯正編』p.46)。

● 円高 (⇒p.43)

- ① the strong yen (○) ⇨ 《口》
 ② the

high
rising

 value of the yen (○)

②は専門的な言い方。①が口語体。反対の「円安」は **the weak yen** となる。

● 海外旅行へ行く

- ① go (○) } } abroad (○)
 ② travel (○) } } overseas (○)
 ③ trip (×) ⇨ 「^{つまず}躓く」 } } to another country (○)
 ④ go on holiday in (○) } } another country (○)
 ⑤ go on a trip to (○) } } other countries (○)

abroad も **overseas** も副詞なので前置詞 *to* を付けないように。around の *a-* が方向を表し (*to* と同じ意味)、overseas の *-s* は副詞を示す接尾辞。動詞の **trip** は「躓く」か「(麻薬で) 幻覚を見る」という意味になってしまうので要注意。

● 海外へ行く人が増えてきた (⇒p.30 / 『文法矯正編』p.294)

- ① More and more people go abroad. (△)
 ② More and more people are going abroad. (○)
 ③ More and more people have gone abroad. (×)
 ④ More and more people have been going abroad. (○)
 ⑤ The number of people who go abroad is increasing. (○)
 ⑥ The number of people who go abroad has increased. (△)
 ⑦ The number of people who go abroad has been increasing. (○)
 ⑧ People who go abroad are increasing. (×)

go は動作動詞なので①の現在形 (半永久的) よりも②の現在進行形 (一時的) の方がよい。③の **have gone** は「行ってしまった」という〈結果〉を表すのでおかしい。④の現在完了進行形は「海外旅行へ出かける」という〈行為そのものに重点〉が置かれるので適切 (⇒p.17)。一方、increase を使うのなら **number** を主語にしなければならない。よって⑧は不可。⑥は「増えてしまった」という〈結果〉に重点、⑦は「増えつつある」という〈プロセス〉に重点 (⇒p.17)。

● 大変な混雑だ

- ① be

very	(○)
really	(○)
terribly	(○)

 crowded
 ② be full of people (×) ⇨ 「人が詰まっている」
 ③ there are a lot of people (△) ⇨ 実況中継みたい

②の **be full of** ～はふつう物に対して使う (⇒p.120)。

英訳例

- (A) More and more Japanese people are going abroad every year, and Narita Airport is very crowded.
 (B) The number of Japanese people who go overseas has been increasing year by year, and Narita Airport is really crowded.